

ELRC Workshop in Nederland

Steven Krauwer / Jan Odijk
Utrecht University



- De EU-landen wil meer en meer diensten digitaal aanbieden
 - Over de landsgrenzen heen
 - Daarom ook vaak over taalgrenzen heen
- Die vormen vaak een barrière die geslecht moet worden
- Automatisch vertalen kan daarbij helpen
 - EC biedt voor overheidsinstellingen CEF eTranslation (voorheen MT@EC)
- Om goed te werken zijn tekstuele data uit deze overheidsgebieden nodig



- ELRC organiseert workshops in ieder EU land
- Dit is de tweede ELRC-workshop in NL
 - Eerste Workshop: 2016, Den Haag



TAAL(HULP)BRONNEN

(Vertaalde) teksten

Vertaalgeheugens

Twee- of meertalige
corpora

Terminologiedatabanken

Illustratie

Hoe taaltechnologie kan bijdragen met vertaling in een digitaal verbonden meertalig Europa

Delen

Van ervaringen en noden van modern overheidsinstellingen

Identificatie

Van relevante taalhulpbronnen

Afhandeling

Van juridische of technische vragen

Vaststellen

Van de noden voor een vergroting van de efficiëntie en kwaliteit van vertaling

- een technologisch hulpmiddel
- Voor overheidsdiensten
- Doel: efficiënter de taalbarrières slechten door een combinatie van
 - Menselijke expertise (vertalers, lokalisatie experts)
 - Technologie (CEF eTranslate)



-
- 08:30 – 09:00 Registratie
- 09:00 – 09:10 Welkom en inleiding (Jan Odijk / Steven Krauwer)
- 09:10 – 09:15 Welkom door de Europese Commissie
(Hugo Keizer)
-



Sessie 1. Een meertalig Europa samenbrengen: Europese context en lokale behoeften

09:15 – 09:35 Openbare diensten in Europa samenbrengen: ambitie en resultaten tot op heden (Aleksandra Wesolowska - video presentation)

09:35 – 09:55 Nationale initiatieven voor digitale openbare diensten en (open) data (Paul Suijkerbuijk)

09:55 – 10:40 Het CEF eTranslation-platform @work (Hugo Keizer)

10:40 – 11:30 CEF in Nederland: wat zijn de huidige en toekomstige uitdagingen – panelgesprek (mod. Jan Odijk)

- Panelleden: Piet van den Berg, Kornelis Drijfhout, Xander van der Linde,

11:30 – 12:00 Koffiepauze



Sessie 2. Doe mee: hands-on data

12:00 – 12:25 Wat doet de Europese Coördinatie voor Taalhulpbronnen (ELRC) Khalid Choukri

12:25 – 12:40 ELRC in Nederland Jan Odijk / Carole Tiberius

12:40 – 13:40 Lunchpauze

13:40 – 14:05 Kunnen taaldata gedeeld worden en hoe? Nationale en Europese wetgeving (Annemarie Beunen)



Sessie 2. Doe mee: hands-on data (cont.)

14:05 – 14:40 Het voorbereiden en delen van gegevens met de ELRC-repository: Nieuwe diensten van het ELRC-consortium (Khalid Choukri)

14:40 – 15:15 Het identificeren en beheren van uw data: Vragen & antwoorden (Jan Odijk / Steven Krauwer)

15:15 – 15:30 Bespreking en conclusies (Jan Odijk / Steven Krauwer / Carole Tiberius)

15:30 – 16:30 Borrel en netwerken

Maar eerst...



Dank voor uw bijdragen!



- Paul Suijkerbuijk (Open data expert voor het expertisepunt Open Overheid)
- Piet van den Berg, Projectmanager internationaal voor Stichting RINIS o.a. betrokken bij de implementatie van eDelivery
- Kornelis Drijfhout, Hoofd programmabureau e-factureren voor het Ministerie van Economische Zaken en Klimaat, en Information manager voor TenderNed bij PIANOo
- Xander van der Linde, Coördinerend adviseur voor de governance en financiering van de digitale infrastructuur bij ICTU
- Annemarie Beunen (Auteursrechtjurist, Koninklijke Bibliotheek)

- Khalid Choukri (Algemeen Secretaris ELRA, CEO ELDA)
- H el ene Mazo, ELDA
- Aleksandra Wesolowska (Project Officer, Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology, European Commission)
- Hugo Keizer (*Europese Commissie, vertegenwoordiger Nederland*)
- Deelnemers:
 - U allen!



Uw meningen en inzichten zijn van groot belang voor ons: Vul de formulieren in!



‘Aanwezigheidscertificaten te verkrijgen bij de registratie

Dank voor uw Aandacht!

Email: info@lr-coordination.eu
Website: www.lr-coordination.eu

